



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-25 ta' Gunju, 2012

Citazzjoni Numru. 322/2012

**Maria Borg**

**-vs-**

**Direttur tar-Regjistru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-28 ta' Marzu 2012 li permezz tiegħu ġie premiss:

Illi fuq iċ-ċertifikat tat-twelid tar-rikorrenti maħruġ mir-Regjistru Pubbliku ta' Malta bin-numru ta' iskrizzjoni 3878 tas-sena 1956 (Dok A), taħt il-kolonna "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejġha" hemm imniżżel erronjament l-isem "Maria";

Illi isem ir-rikorrenti kien dejjem riferut bħala "Mary" u dana kif jirriżulta minn kull Karta tal-Identita', liċenzja tas-

Kopja Informali ta' Sentenza

sewqan, dokument tal-votazzjoni u l-passaport maħruġa mill-Awtorita' kompetenti f'Malta u li skada fid-29 ta' Jannar 2011 (Dok B);

Illi fil-komunikazzjoni li rċevejt mir-Registru Pubbliku fit-30 ta' Novembru 2011 hija ukoll riferuta bħala "Mary" (Dok C);

Illi r-rikorenti saret taf illi fl-Att ta' Twelid isimha huwa indikat bħala "Maria" meta riċentament marret tapplika u kisbet Passaport ġdid (Dok D);

Illi l-iżball kien sar fid-dokument uffiċjali ta' twelid tal-attriċi, issa dan l-iżball ġie ripetut kif passaport ta' rikorrenti liema dokument huwa anness;

Illi dan l-iżball ma jidherx fid-dokumenti uffiċjali kollha u għaldaqstant qed tinħoloq anomalija minħabba li hemm differenza bejn l-isem tar-rikorrent fuq il-Karta tal-Identita', il-Passaport, liċenzja tas-sewqan, kif ukoll fuq diversi kuntratti li hija dehret fuqhom.

Jgħid għalhekk l-istess konvenut għaliex dina l-Onorabbli Qorti m'għandhiex:

1. Tiddikjara li jeżisti żball fuq l-att ta' twelid tar-rikorrenti maħruġ mir-Registru Pubbliku ta' Malta bin-numru ta' iskrizzjoni 3878 tas-sena 1956 (Dok A) billi taħt il-kolonna "Isem u kunjom u post tat-twelid tal-missier" u "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha" il-kelma u l-isem "MARIA" kellu jiġi jaqra "MARY";

2. Tawtorizza li ssir il-korrezzjoni fuq l-att ta' twelid tar-rikorrenti maħruġ mir-Registru Pubbliku ta' Malta bin-numru ta' iskrizzjoni 3878 tas-sena 1956 (Dok A) billi taħt il-kolonna "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha" il-kelma u l-isem "MARIA" jiġi mneħħi u sostitwit bil-kelma u l-isem "MARY".

Bl-ispejjeż.

Il-konvenut ngunt minn issa għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku ppreżentata fit-30 ta' April 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi bla ħsara għal premess, l-esponent umilment jirriveva li ma jirriżultax mid-dikjarazzjoni maħlufa tar-rikorrenti u mill-att ta' twelid (hawn anness u mmakat bħala Dok. A) li jgħib in-numru ta' registrazzjoni 3878/56 kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni;

3. Illi għaldaqstant id-dikjarazzjoni mill-Qorti msemmija fl-ewwel talba fir-rikors ġuramentat għandha, diversament minn dak indikat mir-rikorrenti, tkun fis-sens li r-rikorrenti kienet konsistentement imsejħha u magħrufa bl-isem 'Mary' u mhux 'Maria' kif hekk jidher fl-atti tal-istat ċivili rispettivi tagħha u dan abbażi tal-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

4. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Francis Bonanno, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru ta' iskrizzjoni 3878 tas-sena 1956 (Dok. A) u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tigi ingunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-21 ta' Mejju 2012 fejn il-kawża giet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi hija evidentement ġustifikata billi kif hija dejjem issejtnet u kitbet isimha bħala “**Mary**” u mhux “**Maria**”. Filwaqt li jidher ċar li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jsejjaħlu hekk) u għalhekk m'għandux ibati spejjeż. Fl-istess ħin il-Qorti rrimarkat diversi drabi li mhux sew li persuna jkollha tipproċedi ġudizzjarjament biex issir traduzzjoni ta' isimha.

**Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.**

**L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa bejn il-partijiet.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----